

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.
Namur, den 21. Dezember 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 96 - 211

[C - 27034]

21 DECEMBER 1995. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 tot bepaling van de regels aangaande het beroep bedoeld in het decreet van 13 juni 1991 betreffende de vrije toegang van de burgers tot informatie over het leefmilieu**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 13 juni 1991 betreffende de vrije toegang van de burgers tot informatie over het leefmilieu, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 september 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 oktober 1995;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5, alinea's 1 en 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 tot bepaling van de regels aangaande het beroep bedoeld in het decreet van 13 juni 1991 betreffende de vrije toegang van de burgers tot informatie over het leefmilieu worden de termen "en de andere leden" door de termen "de leden en de secretaris" vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.
Namen, 21 december 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 96 - 212

[C - 27032]

22 NOVEMBRE 1995. — **Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié par les arrêtés royaux des 19 août 1991 et 19 août 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu de l'article 4 de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, tel que modifié, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1er janvier,

Arrête :

Article 1er. Le revenu de référence, visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, est fixé à FB 985 000 pour l'année 1995.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 1 % par année de durée du plan d'amélioration visé à l'article 3, alinéa 2, du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1995.
Bruxelles, le 22 novembre 1995.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 96 -- 212

[C - 27032]

22. NOVEMBER 1995. — Ministerialerlaß über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25 Oktober 1990 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. August 1991 und 19. August 1992 und durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16 Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet wird, daß gemäß Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 in seiner abgeänderten Fassung das zu berücksichtigende Richteinkommen alljährlich festzulegen ist, und daß dieses Einkommen jeweils ab dem 1. Januar gültig ist,

Beschließt der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft:

Artikel 1. Das in Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober, der zuletzt durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft abgeändert wurde, angeführte Richteinkommen wird für das Jahr 1995 auf BEF 985 000 festgelegt.

Dieses Einkommen wird pro Jahr der Dauer des in Artikel 3 Absatz 2 des genannten Erlasses genannten Verbesserungsplans an einen Wachstumssatz von 1 % gebunden.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Brüssel, 22. November 1995.

G. LUTGEN

VERTALING

N. 96 -- 212

[C - 27032]

22 NOVEMBER 1995. — Ministerieel besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 augustus 1991 en 19 augustus 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het in acht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgesteld overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990, zoals gewijzigd, en dat dit inkomen geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen waarvan sprake in artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990, dat voor het laatst is gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 betreffende steun aan de investeringen en de installatie in de landbouw, is vastgesteld op BEF 985 000 voor het jaar 1995.

Dit inkomen gaat gepaard met een groeipercantage van 1 % per jaar dat het verbeteringsplan bedoeld in artikel 3, alinea 2, van hetzelfde besluit, wordt toegepast.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Brussel, 22 november 1995.

G. LUTGEN